

संस्करण : 2 अगस्त 2022

टीकाकरण के लिए सहमति प्रपत्र COVID-19

नोट:

COVID-19 टीकाकरण के लिए सहमति प्रपत्र:

- यह सहमति प्रपत्र **CoronaVac (Sinovac)** लगवाने वाले व्यक्तियों और **12 वर्ष या उससे अधिक आयु के व्यक्तियों पर Comirnaty (BioNTech)** लगवाने वाले पर लागू है।
- **Comirnaty (BioNTech)** की आंशिक खुराक लगवाने वाले **बच्चों के लिए एक अलग सहमति प्रपत्र लागू होता है, जिसमें 5 से 11 वर्ष की आयु के बच्चे और 11 वर्ष में पहली खुराक के साथ 12 वर्ष के बच्चे शामिल हैं; कृपया देखें:**
https://www.covidvaccine.gov.hk/pdf/Consent_Form_for_Fractional_BioNTech_Vaccination_ENG.pdf

कृपया कालो वा निलो कलम प्रयोग गरी ब्लक अक्षरहरूमा फारम छाप्नुहोस् र पूरा गर्नुहोस् र उपयुक्त बक्सहरूमा "✓" राख्नुहोस् र * उपयुक्त रूपमा मेटाउनुहोस्।

भाग 1 टीका प्राप्तकर्ता का व्यक्तिगत विवरण (जैसा कि पहचान दस्तावेज पर दिखाया गया है)

नाम _____ : _____ , _____
(अंग्रेजी) (उपनाम) (दिया गया नाम)

_____ (चीनी) (उपनाम) (दिया गया नाम)

जन्म तिथि: (DD/MM/YYYY) _____ / _____ / _____ लिंग : _____

संपर्क नंबर : _____ (मोबाइल)

हांगकांग पहचान पत्र संख्या : _____ ()
HKIC प्रतीक: A C R U

जारी होने की तारीख(dd/mm/yyyy) _____ / _____ / _____ :

या अन्य पहचान दस्तावेज :
दस्तावेज प्रकार: _____
दस्तावेज संख्या: _____

भाग 2: COVID-19 टीकाकरण लगाने के लिए सहमति

मैं सहमति देता हूँ (अ) COVID-19 टीका लगाने के लिए मैं / मेरा बच्चा / मेरा वार्ड * COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के तहत (भाग 3 में विवरण देखें); और (ब) स्वास्थ्य विभाग और संबंधित संगठनों द्वारा सरकार (हांगकांग विश्वविद्यालय सहित) के साथ सहयोग और उपयोग मेरा / मेरा बच्चा / मेरा वार्ड * अस्पताल प्राधिकरण और संबंधित निजी स्वास्थ्य सुविधाओं और स्वास्थ्य पेशेवरों द्वारा आयोजित नैदानिक डेटा, स्वास्थ्य विभाग द्वारा COVID-19 टीकाकरण से जुड़ी सुरक्षा और नैदानिक घटनाओं की निरंतर निगरानी के उद्देश्य से इस तरह की पहुंच और उपयोग उद्देश्य के लिए आवश्यक हैं।

नोट: टीकाकरण की प्रत्येक डोज के लिए एक सहमति फॉर्म की आवश्यकता होती है।

भाग 3: COVID-19 टीकाकरण के विवरण

COVID-19 टीकाकरण का प्रकार और खुराक अनुक्रम (सबसे उपयुक्त बॉक्स में "✓" लगाएं) Type and Dose Sequence of COVID-19 vaccination (Put a "✓" in the most appropriate box)				
<input type="checkbox"/> कॉमिरनेटी - mRNA वैक्सीन (BNT 162b2)(फोसन फार्मा / बायोएनटेक) Comirnaty – mRNA Vaccine (BNT 162b2)(Fosun Pharma / BioNTech)		<input type="checkbox"/> कोरोनावैक - निष्क्रिय टीका (वेरो सेल) (सिनोवैक) CoronaVac – Inactivated Vaccine (Vero Cell) (Sinovac)		
<input type="checkbox"/> पहली डोज 1 st Dose	<input type="checkbox"/> दूसरी डोज 2 nd Dose	<input type="checkbox"/> तैस्रो खुराक 3 rd Dose	<input type="checkbox"/> चौथो खुराक 4 th Dose	<input type="checkbox"/> अन्य, कृपया निर्दिष्ट करें: _____ डोज Others, please specify: _____ dose

भाग 4 घोषणा और हस्ताक्षर

A. टीका प्राप्तकर्ता द्वारा पूरा किया जाना चाहिए जो 18 वर्ष या उससे अधिक आयु का हो

मैंने भाग 3 में COVID-19 टीके के लिए टीकाकरण तथ्य पत्रक में जानकारी का पढ़ लिया है और समझ लिया है, जिसमें शामिल है COVID-19 टीकाकरण के अंतर्विरोध (और संभावित प्रतिकूल घटनाएँ), टीके के उत्पाद COVID-19 संक्रमण को रोकथाम के लिए निर्दिष्ट उद्देश्य के लिए रोग की रोकथाम और नियंत्रण (टीका का उपयोग) विनियमन (Cap. 599K) के तहत अधिकतम लेकिन फार्मसी और विष अध्यादेश (Cap. 138) के तहत पंजीकृत नहीं किया गया है, और भाग 3 में वर्णित COVID-19 टीके को विशेष रूप से प्राप्त करने के लिए सहमत हूँ। मुझे सवाल पूछने का अवसर मिला और मेरे सभी सवालों का जवाब मेरी संतुष्टि तक दिया गया था। मैंने इस सहमति पत्र और व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य के विवरण(ओं) के तहत अपने दायित्व और उत्तरदायित्व का भी पूरी तरह से समझा।

मैं पुष्टि करता हूँ कि नीचे हस्ताक्षर करके, मैं (ए) COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के तहत COVID-19 टीकाकरण के प्रशासन के लिए सहमति देता हूँ (भाग 3 में विवरण देखें); और (बी) स्वास्थ्य विभाग और संबंधित संगठनों द्वारा सरकार (हांगकांग विश्वविद्यालय सहित) के साथ अस्पताल प्राधिकरण और संबंधित निजी स्वास्थ्य देखभाल सुविधाओं और स्वास्थ्य पेशेवरों द्वारा इस उद्देश्य के लिए रखे गए मेरे नैदानिक डेटा तक पहुंच और उपयोग स्वास्थ्य विभाग द्वारा COVID-19 टीकाकरण से जुड़ी सुरक्षा और नैदानिक घटनाओं की निरंतर निगरानी करना, क्योंकि इस उद्देश्य के लिए इस तरह की पहुंच और उपयोग आवश्यक है।

मैं घोषणा करता हूँ कि इस प्रपत्र में दी गई जानकारी सही है।

मैं "व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य का विवरण" में निर्धारित उद्देश्यों के लिए सरकार द्वारा उपयोग के लिए इस रूप में अपना व्यक्तिगत डेटा प्रदान करने के लिए सहमत हूँ। मैं समझता हूँ कि सरकार टीकाकरण की जानकारी और व्यवस्था को सत्यापित करने के लिए मुझसे संपर्क कर सकती है।

स्मार्ट पहचान पत्र धारक के लिए: मैं अपने व्यक्तिगत डेटा को पढ़ने के लिए स्वास्थ्य सेवा प्रदाताओं / सार्वजनिक अधिकारियों को अधिकृत करने के लिए सहमत हूँ [हांगकांग पहचान पत्र संख्या तक सीमित, नाम (अंग्रेजी और चीनी में), जन्म की तारीख और हांगकांग पहचान पत्र जारी करने की तारीख] "व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य का विवरण" में वर्णित उद्देश्यों के लिए सरकार द्वारा उपयोग के लिए मेरे स्मार्ट पहचान पत्र में सत्रिहित चिप में सहेजे गए हैं।

यह सहमति प्रपत्र हांगकांग विशेष प्रशासनिक क्षेत्र के कानूनों के अनुसार शासित और माना जाएगा और मैं अपरिवर्तनीय रूप से हांगकांग विशेष प्रशासनिक क्षेत्र की अदालतों के अनन्य अधिकार क्षेत्र में प्रस्तुत करूंगा।

टीका प्राप्तकर्ता के हस्ताक्षर : (#या अनपढ़ होने पर फिंगर प्रिंट) _____

दिनांक: _____

B. माता-पिता / अभिभावक द्वारा केवल तभी पूरा किया जाना चाहिए जब टीका प्राप्तकर्ता 18 वर्ष से कम आयु का हो / मानसिक रूप से अक्षम हो

मैंने भाग 3 में COVID-19 टीके के लिए टीकाकरण तथ्य पत्रक में जानकारी को पढ़ लिया है और समझ लिया है, जिसमें शामिल है COVID-19 टीकाकरण के अंतर्विरोध (और संभावित प्रतिकूल घटनाएं), टीके के उत्पाद COVID-19 संक्रमण की रोकथाम के लिए निर्दिष्ट उद्देश्य के लिए रोग की रोकथाम और नियंत्रण (टीकों का उपयोग) विनियमन (Cap. 599 K) के तहत अधिकृत लेकिन फार्मसी और विष अध्यादेश (Cap. 138) के तहत पंजीकृत नहीं किया गया है, और अपने बच्चे / वार्ड* की ओर से भाग 3 में विस्तृत वर्णन दिये गए COVID-19 टीके को विशेष रूप से प्राप्त करने के लिए सहमत हूं। मुझे सवाल पूछने का अवसर मिला और मेरे सभी सवालों का जवाब मेरी संतुष्टि तक दिया गया था। मैंने इस सहमति पत्र और व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य के विवरण(ओं) के तहत अपने दायित्व और उत्तरदायित्व को भी पूरी तरह से समझा।

अतिरिक्त जानकारी यदि टीका प्राप्तकर्ता की आयु 6 महीने और 3 वर्ष से कम है: मैं समझता हूं कि 6 महीने और 3 वर्ष से कम आयु के बच्चों पर कोरोनावाक (सिनोवाक) वैक्सीन का उपयोग रोग की रोकथाम और नियंत्रण (टीके का उपयोग) विनियमन (Cap. 599K) के तहत अधिकृत कोरोनावाक के अनुमोदित पैकेज इंसर्ट में सूचीबद्ध नहीं है। यह रोग की रोकथाम और नियंत्रण (टीके का उपयोग) विनियम (Cap. 599K) के तहत सरकारी कार्यक्रम में अनुमत एक ऑफ-लेबल उपयोग है, जो द्वारा नियुक्त विशेषज्ञों के पैनल/समिति (समितियों) से सलाह के संबंध में है। वर्तमान और प्रत्याशित महामारी की स्थिति के साथ-साथ उपलब्ध प्रासंगिक प्रभावकारिता और सुरक्षा डेटा की समीक्षा पर सरकार। वह व्यक्ति जो मेरे बच्चे/वार्ड* को टीका लगाने के लिए निर्धारित करता है, वितरित करता है या जिम्मेदार है* सरकारी कार्यक्रम में सरकार के निर्देश के अनुसार कार्य करता है।

मैं पुष्टि करता हूं कि नीचे हस्ताक्षर करके, मैं सहमति देता हूं (अ) COVID-19 टीका लगाने के लिए मेरा बच्चा / मेरा वार्ड * COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के तहत (भाग 3 में विवरण देखें); और (ब) स्वास्थ्य विभाग और संबंधित संगठनों द्वारा सरकार (हांगकांग विश्वविद्यालय सहित) के साथ सहयोग और उपयोग मेरा बच्चा / मेरा वार्ड * अस्पताल प्राधिकरण और संबंधित निजी स्वास्थ्य सुविधाओं और स्वास्थ्य पेशेवरों द्वारा आयोजित नैदानिक डेटा, स्वास्थ्य विभाग द्वारा COVID-19 टीकाकरण से जुड़ी सुरक्षा और नैदानिक घटनाओं की निरंतर निगरानी के उद्देश्य से इस तरह की पहुंच और उपयोग उद्देश्य के लिए आवश्यक हैं।

मैं घोषणा करता हूं कि इस प्रपत्र में दी गई जानकारी सही है।

मैं "व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य के विवरण" में निर्धारित उद्देश्यों के लिए सरकार द्वारा उपयोग के लिए इस फॉर्म में मेरे / मेरे बच्चे/मेरे वार्ड के * व्यक्तिगत डेटा प्रदान करने के लिए सहमत हूं। मैं समझता / समझती हूं कि टीकाकरण की जानकारी और व्यवस्था की पुष्टि के लिए सरकार मुझसे संपर्क कर सकती है।

स्मार्ट पहचान पत्र धारक के लिए: मैं स्वास्थ्य सेवा प्रदाताओं / सार्वजनिक अधिकारियों को मेरे / मेरे बच्चे/मेरे बच्चे के * व्यक्तिगत डेटा [हांगकांग पहचान पत्र संख्या, नाम (अंग्रेजी और चीनी में), जन्म तिथि और हांगकांग जारी करने की तारीख तक सीमित पढ़ने के लिए अधिकृत करने के लिए सहमत हूं। पहचान पत्र] मेरे / मेरे बच्चे / मेरे बच्चे के * स्मार्ट पहचान पत्र में निहित चिप में सहेजा गया है, जिसका उपयोग सरकार द्वारा "व्यक्तिगत डेटा के संग्रह के उद्देश्य के विवरण" में निर्धारित उद्देश्यों के लिए किया जाता है।

यह सहमति प्रपत्र हांगकांग विशेष प्रशासनिक क्षेत्र के कानूनों के अनुसार शासित और माना जाएगा और मैं अपरिवर्तनीय रूप से हांगकांग विशेष प्रशासनिक क्षेत्र की अदालतों के अनन्य अधिकार क्षेत्र में प्रस्तुत करूंगा।

माता:*अभिभावक के हस्ताक्षर / पिता-

माता:(अंग्रेजी में) *अभिभावक का नाम / पिता-

संबंध:

HKID/ अन्य पहचान दस्तावेज -

दस्तावेज का प्रकार और अभिभावक का दस्तावेज संख्या /

अभिभावक :*

संपर्क टेलीफोन नं.:

दिनांक:

#C. अगर टीका प्राप्तकर्ता निरक्षर है तो गवाह को निम्नलिखित को पूरा करना चाहिए

(यदि भाग 4(B) पूरा हो गया है तो इस भाग को छोड़ दें।)

इस दस्तावेज को मेरी उपस्थिति में टीका प्राप्तकर्ता के लिए पढ़ा और समझाया गया है। टीका प्राप्तकर्ता को प्रश्न पूछने का अवसर दिया गया है।

गवाह के हस्ताक्षर:

गवाह का नाम :(अंग्रेजी में)

हांगकांग पहचान पत्र संख्या:
(केवल वर्णमाला और पहले तीन अंकों की आवश्यकता है)

(X)

या अन्य पहचान दस्तावेज

दस्तावेज प्रकार:

दस्तावेज संख्या:

संपर्क टेलीफोन नं.:

दिनांक:

हेल्थकेयर प्रदाता द्वारा पूरा किया जाना (सामुदायिक टीकाकरण केंद्र के लिए आवश्यक नहीं)

To be completed by Healthcare Provider (Not required for Community Vaccination Centre)

eHS(S) लेनदेन संख्या केवल एक लेन-देन संख्या (यदि लागू हो) eHS (S) Transaction No. ONE TRANSACTION NUMBER ONLY (if applicable)	____ - ____ - ____ T
टीकाकरण की तारीख Date of Vaccination	
डॉक्टर का नाम Name of Doctor	

संस्करण तिथि: 2 अगस्त 2022

अनुवादित संस्करण केवल संदर्भ के लिए है।

अनुवादित संस्करण और अंग्रेजी संस्करण के बीच विसंगतियाँ होने पर, अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा।

अधिक जानकारी के लिए, कृपया www.covidvaccine.gov.hk पर जायें

Version date: 2 August 2022

Translated version is for reference only.

In case of discrepancies between translated version and English version,
English version shall prevail.

For more information, please visit www.covidvaccine.gov.hk

व्यक्तिगत आकड़ों के संग्रह के उद्देश्य का ब्यौरा (अनुवादित संस्करण केवल संदर्भ के लिए)

व्यक्तिगत आकड़ों का प्रावधान स्वैच्छिक है। यदि आप पर्याप्त जानकारी नहीं देते हैं, तो आप टीकाकरण प्राप्त करने में सक्षम नहीं हो सकते।

संग्रह का उद्देश्य

1. प्रदान किए गए व्यक्तिगत आंकड़ों का उपयोग सरकार द्वारा एक या अधिक निम्नलिखित उद्देश्यों के लिए किया जाएगा:
 - (a) COVID-19 टीका प्राप्त करने की स्थिति पर संबंधित सरकारी विभागों और संगठनों के साथ जांच;
 - (b) टीकाकरण की व्यवस्था और आगे की कार्यवाही के लिए संबंधित प्रासंगिक सरकारी ब्यूरो या विभागों और संगठनों को सूचित करना;
 - (c) ई स्वास्थ्य (अनुदान) खातों के निर्माण, प्रसंस्करण और रखरखाव के लिए, और COVID-19 टीकाकरण योजना के प्रशासन और निगरानी के लिए, पर अप्रवास विभाग द्वारा रखे गए आकड़ों के साथ इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों से एक सत्यापन प्रक्रिया तक सीमित नहीं है;
 - (d) COVID-19 टीकाकरण योजना के तहत COVID-19 टीकाकरण से जुड़ी सुरक्षा और नैदानिक घटनाओं की सतत निगरानी के लिए सरकार के साथ (हांगकांग विश्वविद्यालय सहित) से जुड़े स्वास्थ्य विभाग और संबंधित संगठनों में स्थानांतरण;
 - (e) सांख्यिकीय और अनुसंधान उद्देश्यों के लिए; तथा
 - (f) संपर्क अनुरेखण सहित COVID-19 रोग की घटना या संचरण को रोकना, बचाव करना, देरी करना या अन्यथा नियंत्रित करना; तथा
 - (g) कानून द्वारा अधिकृत या अनुमत, किसी अन्य वैध उद्देश्यों के रूप में हो सकता है।

स्थानांतरितीओं की श्रेणी

2. आपके द्वारा प्रदत्त व्यक्तिगत आकड़ों को सरकार को हस्तांतरित कर दिया जाएगा और सरकार द्वारा उनके दलालों को भी बताया जा सकता है, यदि आवश्यक हो, तो ऊपर दिये अनुच्छेद 1 के उद्देश्य के अनुसार अन्य संगठनों और तीसरे पक्ष को भी।

व्यक्तिगत आकड़ों तक पहुंच

3. व्यक्तिगत आकड़ा (गोपनीयता) अध्यादेश (Cap. 486) की अनुसूची 1 के सिद्धान्त 6 और धारा 18 और 22 के तहत आपको अपने व्यक्तिगत आकड़ों तक पहुंच और सुधार का अनुरोध करने के अधिकार है। आकड़ों तक पहुंच के अनुरोध का अनुपालन करने के लिए स्वास्थ्य विभाग शुल्क लगा सकती है।

पूछताछ

4. व्यक्तिगत आकड़ों से संबंधित पूछताछ, पहुंच और सुधार के अनुरोध सहित, को संबोधित किया जाना चाहिए:

Executive Officer (Programme Management and Vaccination Division)

पता: Centre for Health Protection, Block A, 2/F, 147C Argyle Street, Kowloon

दूरभाष संख्या.:2045 2125

संस्करण तिथि: 2 अगस्त 2022

अनुवादित संस्करण केवल संदर्भ के लिए है।

अनुवादित संस्करण और अंग्रेजी संस्करण के बीच विसंगतियाँ होने पर, अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा।

अधिक जानकारी के लिए, कृपया www.covidvaccine.gov.hk पर जायें

Version date: 2 August 2022

Translated version is for reference only.

In case of discrepancies between translated version and English version,
English version shall prevail.

For more information, please visit www.covidvaccine.gov.hk